

史傳

容閔君事畧

(譯華岸星期報)

早愚

民

誼

容閔。粵之香山縣人也。爲吾國革命之巨子。亦爲留學界之元祖。畢業于美京。烏約之耶魯大書院。(今該院改爲耶魯大學堂)爲人聰悟絕倫。亡清時曾出其所學而改革各事。乃當時民智閉塞。既達極點。而在上者復鋼守閉關主義。絕弗考求善政。而爲彌補萬一至于遣人留學外國一事。更不知爲何物。以此遂使大好之錦綉山河。變成三分四裂。有心人觀此。能不痛心疾首乎。迨至列強瓜分之說。日急時亡。清政府始覺前所抱之主義。祇足愚蒙漢人。而弗能競立于世界。乃畧謀改革。然此首倡改革者。其爲誰耶。卽容閔君也。由此以觀。然則容君非僅爲革命之巨子。留學界之元祖。且亦爲吾國謀改革之元祖也。容君于晚年曾自著一書。詳述其一生在中美之閱歷。題爲(容閔身歷中美記) (My life in China and America) 此書已出版。有日留學諸子不可不一讀也。是書雖備寫其一生之閱歷。然尙有數事未詳其內者。今試爲譯出以供衆覽。

一八七四年冬。容君由美洲返國。道經日本。逗留一星期久。後遂往東京。探其師布蘭氏布

史傳 容閔君事畧

二

蘭氏者。吾粵某英文學校之掌院也。當時風氣未啟。故從學英文者。祇唐景星。唐茂之。黃成。黃豐。及容閔等寥寥數人而已。（以上之姓名皆譯音）布蘭氏以愛容君甚厚。故嘗語人曰。容乃其子。後容君亦送其子入鳥遮時大學。所需各費。皆由容君供足。此亦容君以德報德之爲心也。

布蘭氏謂當伊在羊城馬禮信書院爲掌院時。有晚出遊山麓。見一農婦採薪背負一孺弱小孩。覩其情狀。輒起憐心。乃對該婦曰。可否准予帶汝子回院攻讀。或可撫育成才。而免此寒苦。婦從其請。後此孩稍長。聰敏異常。每一披卷。大有一閱十行。過目能誦之。穎久之。其母見他畧爲長大。自思亦可出而尋門路。冀獲些工金以作餬口計。於是乃潛往誘之歸。去後布蘭氏見失其踪跡。遂四出訪查。嗣悉其在某美商店作侍役。蓋該美人以其能畧諳英語。故也。乃親謁該美人。詳告其逃故。遂得帶彼返校。且同時復贈銀與其母作贍養費。而其母得此亦頗覺自足。始無他念。噫。然則此孩果爲誰乎。卽吾人所謂革命之巨子。留學界之元祖。及提倡改革之元祖。容閔君也。

後布蘭氏告假。美旋選有四生同往。以求培植其完全之教育者。而容君乃其一。迨抵美後。布蘭氏將此四人暫寄棲其舅之家。舅居于克霍（地名譯音）乃令伊等先入預備館。以

備入大學之資格。惟嗣因有三人往蘇格蘭一爲黃豐則入聖安魯大學習醫。畢業後過回中國懸壺救世其醫術亦頗著名。一爲黃成則習印刷科畢業返回香港後被選爲香港議例局員。至第三之學生則不知生死如何料亦因天命而終。第四則爲容閔容因決意求學美洲且自思此處較勝于他國故卒入耶魯大學校時布蘭氏雖自爲牧師而四人中無一學傳道之業者其肄業時伊等之窮窘已至極點於此苟伊等願出而贊助各禮拜堂則新英國或有樂爲供足其使費而免受此孤苦也曾記有耶教人嘗對容君云如汝願回中國傳道則余樂供足汝一切經費容君答謂苟人能崇信聖理而以忠厚待人則雖不傳道而亦與傳道無異又何必以傳道爲當是時其在大學也窮困之狀更甚于昔至汗衣所值雖屬無幾而亦無資以購以言其外衣則襤褸更不堪言餘外飲食用具可概想而知矣噫士人至此寒酸若是彼容君微特不此爲羞而反以此爲樂蓋亦有味乎高魯士蔑及狄近等之意也（高狄二十士乃英國大文豪幼時雖窮困已極而亦不以貧爲辱而祇以無才爲可恥今容君安貧若此殆亦其流亞歟）至用膳時則代同學割肉同學憐其苦心且爲人正直未有敢侮之者（按外國大學規例遇貧窶子弟無力繳足學費者則須在校內作些役務以償學費之不足今容君之爲同學割肉卽斯故也）惟每考試容君輒列前茅同學中

史傳 容閔君事畧

四

人均愛慕其才品而容之名譽亦以此大著于學界後潛心苦學卒獲最優等之博士榮銜。計其所學之最優著者莫文學若。及再欲入法律專科惟其時因香港規例凡華人雖具有美國大律師之資格亦不准懸牌理訟乃棄學回國受職于上海稅關自料此處非既英雄用武之地且與所學又大非如愿時心滋不悅適會洪楊大舉革命之師天下響應斯時滿清主將者爲曾國藩（傳說曾之雙目甚利如有人來求職者一望便可定其去留）容君乃乘機會親詣其營試爲自薦詎料國藩一見備極歡迎此誠所謂識英雄者重英雄也斯時二人相見後各展其才彼言勦洪楊之策此獻建新國之謀以斯大舉容君于未受職前經已不寢者數夜然其以驅除韃虜恢復中華之故輾轉思維錐胸成竹惟未悉洪楊軍事及其內容爲何故未果發乃佯對曾言目下余須先往南京一行以探敵軍爲何方有破敵之法蓋其時洪楊已得東南諸省且已建都于江寧迨抵京後查悉洪楊內亂偏據爭權且軍士既無法紀人民又不歸心以此見其徒有破壞之手段而絕無建設之才乃知虜運未終天不祚漢遂唏噓歎惜不已後決意以所學而助曾而免生靈有塗炭之慘遂返美京定購大宗軍械及造皮鞋之機器運作需用及至各軍穿踏革履戰時更爲捷敏其最奇者洪軍見地上鞋跡以爲西人助清滅己是以自此後每戰輒北終歸覆亡查太平天國其

所以至此失敗者實有二因。一爲各王紛爭民心背向。二爲滿清得人苟經此戰使曾無容君助之以策劃吾恐曾雖有能亦無此勦復之易。乃世有不知者咸以爲曾之功績而不知容有以助之也。洪楊敗後容君力倡在各省設立兵工廠至上海江南兵工廠之設是其發起者也。後復設航輪以利交通開煤礦以挽利權至招商局開平及唐山煤礦等無一而非其發起者。（有謂招商局乃唐景星發起惟唐容二君曾屬同學上文已詳之今人祇知唐而不知容者因容不甚著名故也其實發起招商局容亦與之焉。）不僅此也即當時留學歐美諸生亦是其所請派曾國藩死後李鴻章繼之容君初在李之下計有十餘年經此數十年間頗有積蓄台灣某礦招商局開平煤礦上海某大公司及美洲克霍之吉寧炮廠等容均佔有鉅股乃復在鳥約置業甚多由此觀之容君儼然一鉅商矣。

當張之洞任湖廣總督時曾耳容君之名故特派人去赴美邀伊歸國以爲已助斯時已在中國大戰後而容君亦已成蒼蒼白髮之老人矣及戰後日本嘗請南北各省督撫派人到東京留學以求振興國家之計至留學一切經費寧代支給亦所不吝準此以觀日本亦頗有助中國而爲東亞強國之心意隨後清政府亦頗自覺非培育人才不足恃乃允其請惟經費一事悉由本國支給豈知留學諸生抵日後耳目爲之一新智識因而大啟且所觀政治

史傳 容閔君事畧

六

之良。美。人。民。之。自。由。更。不。爲。禁。心。爲。之。贊。美。不。已。及。返。觀。祖。國。官。場。之。黑。暗。政。治。之。竄。敗。相。較。奚。啻。天。淵。乃。密。謀。創。設。革。命。機。關。以。圖。推。覆。滿。清。政。府。詎。意。風。聲。遠。播。事。爲。各。督。撫。所。聞。至。多。有。被。召。回。國。者。查。張。之。洞。以。此。事。曾。在。武。昌。殺。斃。留。學。生。十。三。人。內。一。名。是。容。君。之。姪。并。他。有。一。姪。于。被。圍。捕。時。由。一。屋。二。樓。之。窓。門。躍。出。即。搭。輪。他。逃。後。不。知。所。終。斯。時。容。君。適。在。北。京。張。以。爲。留。學。生。之。有。革。命。思。想。皆。容。君。啟。導。之。因。思。若。不。滅。去。容。君。則。革。命。勢。難。斷。絕。乃。派。人。北。上。密。往。拘。之。囚。于。一。廟。宇。內。幸。事。爲。二。美。友。所。聞。知。其。困。在。危。險。之。中。是。以。于。黑。夜。間。持。械。救。之。脫。後。復。護。往。天。津。搭。輪。潛。回。美。國。遂。得。無。恙。焉。噫。張。之。爲。心。亦。可。謂。險。矣。然。此。次。容。君。苟。無。二。美。友。以。救。之。吾。恐。容。君。必。死。于。其。手。矣。

容。君。初。返。中。國。時。曾。遍。遊。各。省。一。次。被。凡。遇。星。期。日。則。閉。門。誦。經。在。滬。時。亦。常。赴。禮。拜。堂。曾。記。某。星。期。日。其。在。禮。拜。堂。內。爲。隣。座。某。西。人。所。侮。弄。將。其。長。衣。釘。于。位。上。（當時容君仍衣中國衣服也）嗣爲容所覺。即轉身向該侮弄之西人。一掌打去。且云。汝不敢以此施諸別西人。當亦不應以此欺侮于我。今我告汝。毋再作此惡作劇。致蒙後辱。時傍座各西人。覩此。均。謂。彼。應。得。此。報。其。不。畏。強。惡。有。如。此。者。誠。不。屈。之。丈。夫。也。

容。君。又。曾。承。某。上。海。道。命。在。某。洋。行。定。購。機。器。一。大。宗。嗣。後。該。行。酬。他。五。千。兩。而。容。君。以。爲。

此款乃其主人者乃持之交回該道該道以此乃他應得之酬金故辭之不受容君於是大怒遂擲諸地并拍茶几而言曰不義之財我不取因怒時擊力過重茶几亦爲之擊碎其廉潔又有如此者

容君絕無家族思想嘗對人言謂留學外國之學生及曾受其教育者即其子也是以年至五十方娶其師布蘭氏之舅之女爲妻此即容君抵美國時寄居之家也生有二子其妻于生次子後未幾卽行逝世現一子在烏約爲大律師一任廣東石井兵工廠總辦（此子名觀槐）要而言之容君誠一中外之偉大人物

辛亥八月十九黎副總統舉義師于鄂不一月而南方各省響應相繼而起時臨時政府乃成于南京孫前總統亦曾邀容君回國籌辦一切外交事宜蓋容君以外交著而外人亦極仰慕其名豈料容將首途返國時倏然長逝噩耗傳來吾人咸爲之惋惜不置嗚呼革命巨子之容閔既不死于革命未成功前亦不死于革命成功後而竟死于革命垂成之際此誠所謂壯志未酬身先死長使英雄淚滿襟矣

附錄譯孫前總統邀容君歸國函（此函于一九二二年二月九號由南京發）

容閔老先生偉鑒于此革命垂成戰事將終及僕生平所抱之目的將達之際遂聞太平洋

史傳

容閔君事略

八

對岸有老同志大發歡悅之聲。斯誠令人聞之起舞。然揆先生其所以羈留至此之源想亦因謀覆滿清之專制而建偉大之事業。以還吾人自由平等之幸福。致有此逃亡異域同病相憐非僅爲先生已也。即僕等亦嘗飽受此苦。乃今差幸天心眷漢。胡運將終。漢族之錦綉河山得重見于光天化日之下。僕何幸爲之。雖然惟吾人蜷伏于專制政體之下。迄茲已二百六十餘年。而教育之頹敗。人民之蒙蔽。恐一旦聞此自由平等之說。得毋驚愕咋舌耶。以是之故。况當此破壞後。民國建設在在需才。素仰盛名播震寰宇。加以才智學識達練過人。用敢備極歡迎。懇請先生回國而在此中華民國創立一完全之政府。以鞏固我幼稚之共和。倘俯允所請。則他日吾人得安享自由平等之幸福。悉自先生所賜矣。先生久離鄉井。祖國縈懷。量亦不至掉頭而我棄也。臨風濡穎。不勝鵲盼之至。謹此并敬。

道安

弟

孫逸仙上言